



Pour la refoua Chelema de Ella Naomi bat Yael Myriam Haya

אלה נעמי בת יעל מרים חיה

Achré témimé darèkh haholékhim bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou 'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita fikoudékha lichmor méod. A'halay yikonou dérachay lichmor 'houkékha. Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha. Odékha béyochèr lévav bélomdi michpété tsidkékha. Ète 'houkékha échmor al ta'azvéni 'ad méod.

א שְׁרֵי תְּמִימֵי דְרָךְ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה. אֲשֶׁרֵי נִצְרִי עֲדַתּוֹ בְּכָל לֵב יְדַרְשׁוּהוּ. אִף לֹא פָּעַלּוּ עִוְלָה בְּדַרְכָּיו הַלְכוּ. אַתָּה צִוִּיתָה פְּקוּדֵיךָ לְשֹׁמֵר מְאֹד. אַחֲלֵי יִכְנֹו דַרְכֵי לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ. אֲזֹ לֹא אִבּוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ. אוֹדֶךָ בִּישׁוֹר לֵבָב בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֵי צִדְקָךָ. אַתָּה חֻקֶיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.

Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékha konanta érèts vata'amod. Lé michpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékha cha'achou'ay az avadti vé'onyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiyitani. Lé kha ani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lé khol tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

ל עוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בְּשָׁמַיִם. לְדוֹר וָדוֹר אֲמוֹנָתְךָ כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וְתַעֲמֹד. לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמָדוֹ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֹבְדֶיךָ. לוֹיֵלִי תוֹרַתְךָ שֶׁעָשִׂיתָ אֲזִי אֲבַדְתִּי בְּעֲנִי. לְעוֹלָם לֹא אֲשַׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי בָם חִיֵּיתָנִי. לָךְ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פְּקוּדֶיךָ דָּרְשָׁתִי. לִי קוֹו רְשָׁעִים לְאֲבֹדְנִי עֲדַתֶיךָ אֲתַבּוֹנֵן. לְכֹל תִּכְלֶה רְאִיתִי קֶץ רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מְאֹד.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévatékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hérpati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה ורני יהוה דרך חקיה ואצרה עקב. הביני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב. הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי. הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע. העבר עיני מראות שא בדרךך חייני. הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך. העבר חרפתי אשר יגרתני כי משפטך טובים. הנה תאבתי לפקדיך בצדקתך חייני.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévatékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבתי. נשבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקך. נעניתי עד מאד יהוה חייני כדברך. נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטיך למדני. נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי. נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי. נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה. נטיתי לבי לעשות חקיה לעולם עקב.

'Assiti michpat vatsédèk bal tani'héni léochékay. 'Arov 'avdékha létov al ya'achkouni zédim. 'Énay kalou lichou'atékha ouléimrat tsidkékha. 'Assé 'im 'avdékha khé'hasdékha vé'houkékha lamédéni. 'Avdékha ani havinéni véédé'a 'édotékha. 'Ète la'assot lAdo-nay héférou toratékha. 'Al kèn ahavti mitsvotékha mizahav oumipaz. 'Al kèn kol pikoudé khol yicharti kol ora'h chékèr sanéti.

ע שיתי משפט וצדק בל תניחני לעשקי. **ד** ערב עבדך לטוב אל יעשקני ודים. עיני פלו לישועתך ולאמרת צדקך. עשה עם עבדך כחסדך וחקיך למדני. עבדך אני הבינני ואדעה עדותיך. עת לעשות ליהוה הפרו תורתך. על כן אהבתי מצותיך מזהב ומפז. על כן כל פקודי כל ישרתי כל ארח שקר שגאת





Ma ahavti toratékhā kol hayom hi si'hati. Méoyévay té'hakéméni mitsvotékhā ki lé'olam hi li. Mikol mélamédāy hiskalti ki 'édévatékhā si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékhā natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékhā. Mimichpatékhā lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékhā midévach léfi. Mipikoudékhā étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

מ ה אהבתי תורתך כל היום היא שיחתי. מאיבי תחכמני מצותך כי לעולם היא לי. מכל מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי. מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתני. מכל ארח רע פלאתי רגלי למען אשמר דברך. ממשפטיך לא סרתי כי אתה הורתני. מה נמלצו לחפי אמרתך מדבש לפי. מפקודיך אתבונן על כן שנאתי כל ארח שקר.

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékhā. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékhā yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékhā véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékhā lé'avdékhā. Yévoouni ra'hamékhā véé'hyé ki toratékhā cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékhā. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékhā. Yéhi libi tamim bé'houkékhā léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עֲשׂוּנִי וְיִכּוֹנְנוּנִי הַבִּינְנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ. **ד** יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יִחְלָתִי. יִדְעָתִי יְהוָה כִּי צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי. יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרֹתֶךָ לְעַבְדְּךָ. יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרַתְךָ שֶׁשֵּׁשְׁעֵי יָבֹשׁוּ יוֹדִים כִּי שֶׁקֶר עֲוֹתוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ. יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וְיִדְעֵי עֲדוּתֶיךָ. יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékhā. Békhōl libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékhā. Bélibi tsafanti imratékhā léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékhā. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérékh 'édévatékhā sasti ké'alkolhone. Béfikoudékhā assi'ha véabita oré'hotékhā. Bé'houkotékhā échta'acha' lo échka'h dévarékhā.

ב מָה יִזְכֶּה נַעַר אֶת אֲרָחוּ לְשֹׁמֵר כְּדַבְרֶךָ. בְּכֹל לִבִּי דַרְשִׁיתִי אֶל תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ. בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרֹתֶךָ לְמַעַן לֹא אֶחָטָא לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמִדְנֵי חֻקֶיךָ. בְּשִׁפְתַי סִפְרֹתִי כֹל מִשְׁפָּטֵי פִיךָ. בְּדַרְךָ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כְּעַל כָּל הוֹן. בְּפִקּוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֲבִיטָה אֲרַחֲתֶיךָ. בְּחֻקֹתֶיךָ אֲשַׁתְּעֶשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Tikrav rinati léfanékha Ado-nay kidvarékha havinéni. Tavo té'hinati léfanékha kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfatay téhila ki télamédéni 'houkékha. Ta'ane léchoni imratékha ki khol mitsvotékha tsédèk. Téhi yadékha léozréni ki fikoudékha va'harti. Taavti lichou'atékha Ado-nay vétoratékha cha'achou'ay. Té'hi nafchi outhaléléka oumichpatékha ya'zérouni. Ta'iti késsé ovèd bakèch 'avdékha ki mitsvotékha lo chakha'hti.

ת קרב רנתי לפניך יהוה כדברך הבינני. תבוא תחנתי לפניך כאמרתך הצילני. תבענה שפתי תהלה כי תלמדני חקיך. תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק. תהי ידך לעזרני כי פקודיך בחרתי. תאבתי לישועתך יהוה ותורתך שעשעי. תחי נפשי ותהללך ומשפטך יעזרני. תעיתי כשה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי.

Yadékha 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha léavdékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

ל דרך עשויני ויכונוני הבינני ואלמדה מצותיך. **ד** יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי. ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתני. יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך. יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעי. יבשו ידים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך. ישובו לי יראיך וידעי עדותיך. יהי לבי תמים בחקיך למען לא אבוש.

'Assiti michpat vatsédèk bal tani'héni léochékay. 'Arov 'avdékha létov al ya'achkouni zédim. 'Énay kalou lichou'atékha ouléimrat tsidkékha. 'Assé 'im 'avdékha khé'hasdékha vé'houkékha lamédéni. 'Avdékha ani havinéni véédé'a 'édotékha. 'Ète la'assot lAdo-nay héférou toratékha. 'Al kèn ahavti mitsvotékha mizahav oumipaz. 'Al kèn kol pikoudé khol yicharti kol ora'h chékèr sanéti.

ע שיתי משפט וצדק בל תניחני לעשקי. **ד** ערב עבדך לטוב אל יעשקני ידים. עיני כלו לישועתך ולאמרת צדקך. עשה עם עבדך כחסדך וחקיך למדני. עבדך אני הבינני ואדעה עדותיך. עת לעשות ליהוה הפרו תורתך. על כן אהבתי מצותיך מזהב ומפז. על כן כל פקודי כל ישרתי כל ארח שקר שונאת





Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékha konanta érèts vata'amod. Lé michpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékha cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiytani. Lé kha ani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lé khol tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

ל עולם יהוה דברך נצב בשמים.
לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמוד.
למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך.
לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעוני.
לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חייתני.
לה אני הושיעני כי פקודיך דרשתי.
לי קוו רשעים לאבדני עדתך אתבונן.
לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.

Ma ahavti toratékha kol hayom hi si'hati. Méoyéav té'hakémeni mitsvotékha ki léolam hi li. Mikol mélaméday hiskalti ki 'édévatékha si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékha natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékha. Mimichpatékha lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékha midévach léfi. Mipikoudékha étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

מ ה אהבתי תורתך כל היום היא שיהתי.
מאבי תחכמי מצותך כי לעולם היא לי.
מכל מלמדי השכלתי כי עדותיך שיה לי.
מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתני.
מכל ארח רע פלאתי רגלי למען אשמור דברך.
ממשפטיך לא סרתי כי אתה הורתני.
מה נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי.
מפקודיך אתבונן על כן שגאתי כל ארח שקר.

Réé 'onyi vé'halétséni ki toratékha lo chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékha 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéhou'a ki 'houkékha lo darachou. Ra'hamékha rabim Ado-nay kémichpatékha 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévatékha lo natiti. Raïti vogue'dim vaétkotata achèr imratékha lo chamarou. Réé ki fikoudékha ahavti Ado-nay ké'hasdékha 'hayéni. Roch dévarékha émèt ou'olam kol michpat tsidkékha.

ר אה עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי.
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חניני.
רחוק מרשעים ישועה כי חקיך לא דרשו.
רחמיך רבים יהוה כמשפטיך חניני.
רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נסיתי.
ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו.
ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חניני.
ראש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקך.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha léavdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékhā léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עֲשׂוּנִי וְיִכּוֹנְנוּנִי הַבִּינְנִי וְאַלְמֹדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יִחְלָתִי.
 יִדְעָתִי יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרַתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵי
 יִבְשׂוּ יַדַּיִם כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אָנֹכִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וְיִדְעֵי עֲדוֹתֶיךָ.
 יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Ma ahavti toratékha kol hayom hi si'hati. Méoyévay té'hakéméni mitsvotékha ki léolam hi li. Mikol mélaméday hiskalti ki 'édévatékha si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékha natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékha. Mimichpatékha lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékha midévach léfi. Mipikoudékha étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

מ הָ אֶהְבֵּתִי תוֹרַתְךָ כֹּל הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי.
ד מֵאִיבֵי תַחֲכַמְנִי מִצְוֹתֶךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי.
 מִכָּל מַלְמַדֵי הַשְּׂפִלְתִּי כִּי עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִי.
 מִזְקָנִים אֶתְבּוֹנֵן כִּי פִקּוּדֶיךָ נִצְרָתִי.
 מִכָּל אֶרֶח רָע כְּלֹאֲתִי רַגְלִי לְמַעַן אֲשַׁמֹּר דְּבָרְךָ.
 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא סָרְתִי כִּי אַתָּה הוֹרַתָּנִי.
 מֵה נִמְלָצוּ לַחֲכִי אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי.
 מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנֵן עַל כֵּן שִׁנְאַתִּי כֹּל אֶרֶח שָׁקַר.

'Hélki Ado-nay amarti lichmor dévarékha. 'Hiliti fanékha vékhol lèv 'honéni kéimratékha. 'Hichavti dérachay vaachiva raglay èl 'édotékha. 'Hachtì vélo hitmamati lichmor mitsvotékha. 'Hévlé récha'im 'ivédouni toratékha lo chakha'hti. 'Hatsot layla akoum léhodot lakh 'al michpété tsidkékhā. 'Havèr ani lékhol achèr yéréoukha oulchomééré pikoudékha. 'Hasdékhā Ado-nay maléa haarèts 'houkékhā lamédéni.

ח לָקִי יְהוָה אִמְרָתִי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ.
 חֲלִיתִי פָּנֶיךָ בְּכֹל לֵב חֲנּוּנִי כְּאִמְרָתְךָ.
 חֲשַׁבְתִּי דְרָכִי וְאַשִׁיבָה רַגְלִי אֶל עֲדוֹתֶיךָ.
 חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ.
 חֲבִלִי רְשָׁעִים עֲוֹדְנֵי תוֹרַתְךָ לֹא שִׁכַּחְתִּי.
 חֲצוֹת לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֵי צֶדֶקְךָ.
 חָבַר אָנֹכִי לְכָל אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֵרֵי פִקּוּדֶיךָ.
 חֶסֶדְךָ יְהוָה מְלֹאָה הָאָרֶץ חֻקֶיךָ לְמַדְנִי.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha lé'avadékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékhā léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עֲשׂוּנִי וַיְכֹנְנוּנִי הַבִּינִנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי.
 יִדְעָתִי יְהוָה כִּי צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרַתְךָ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרַתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵי
 יִבְשׂוּ יַדַּיִם כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיִּדְעֵי עֲדוֹתֶיךָ.
 יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékhā véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hat libi èl 'édévatékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avadékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'héropati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה וְרִנִּי יְהוָה דְרָךְ חֻקֶיךָ וְאַצְרְנָה עֲקֵב.
 הַבִּינִנִי וְאַצְרָה תוֹרַתְךָ וְאַשְׁמְרְנָה בְּכָל לֵב.
 הַדְרִיכֵנִי בְּנִתִּיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי בּוֹ חִפְצָתִי.
 הֵט לִבִּי אֶל עֲדוֹתֶיךָ וְאֵל אֶל בְּצַע.
 הַעֲבֵר עֵינַי מִרְאוֹת שָׁוָא בְּדַרְכְּךָ חַיִּנִי.
 הַקֵּם לְעַבְדְּךָ אִמְרַתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ.
 הַעֲבֵר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרַתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים.
 הִנֵּה תֹאבְתִי לְפִקּוּדֶיךָ בְּצִדְקַתְךָ חַיִּנִי.

